



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9



Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertextuelle : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : décembre 2022

N'oubliez pas que l'école sera fermée le 19 décembre et rouvrira le 3 janvier. Joyeuses Fêtes et reposez-vous bien ! / *Please note that the school will be closed December 19th and will reopen on January 3rd. Happy Holidays and have a restful vacation!*

MOT DE LA DIRECTION / MESSAGE FROM THE ADMINISTRATION



Chers parents,

À l'approche de la Fête de Noël et de la nouvelle année, l'équipe de direction aimerait vous offrir ses vœux les plus sincères. Que l'amour, la santé, le bonheur et la paix vous accompagnent tout au long de l'année 2023. Nous vous remercions d'être présent dans la réussite scolaire de votre enfant et pour tout le support que vous lui apportez. Joyeux Noël et Bonne Année 2023!

Dear Parents,

As Christmas and the New Year approach, the management team would like to offer you its most sincere wishes. May love, health, happiness and peace accompany you throughout the year 2023. We thank you for being present in the academic success of your child and for all the support you provide. Merry Christmas and Happy New Year 2023!



LA FOIRE DU LIVRE SCHOLASTIC / SCHOLASTIC BOOK FAIR

La foire du livre fut un grand succès! Nous avons fait presque 6 000\$ en ventes, ce qui veut dire que presque 3000\$ seront versés directement à la bibliothèque sous forme de livres gratuits. Merci pour votre support! / *The book fair was a great success! We made about \$ 6,000 in sales, which means almost \$3,000 will go directly to the library in the form of free books. Thank you for your support!*

CONCOURS D'ÉCRITURE / WRITING CONTEST

Merci à tous les élèves qui ont participé au concours d'écriture cette année. Nous avons reçu de très belles histoires et dessins. Voici les gagnants : **Groupe Mat et 1^{re}** Aiden, Ariana, Valentina, Jean-Luc, Jion, Iniva. **Groupe 2^e et 3^e** Noa, Jason, Adel, Joshua, Divine. **Groupe 4^e à 6^e** Charlize, Sarah, Anna, Kevin, Léah. Félicitations à tous nos gagnants ! / *Thank you to all the students that participated in the writing contents this year. We received so many wonderful stories and drawings. Here are the winners: **K and Grade 1** Aiden, Ariana, Valentina, Jean-Luc, Jion, Iniva. **Grades 2 and 3** Noa, Jason, Adel, Joshua, Divine. **Grades 4 to 6** Charlize, Sarah, Anna, Kevin, Léah. Congratulations to all our winners!*



LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Voici les résultats des matchs de basketball pour la pré-saison de nos Phénix :

- Garçons séniors:
 - Victoire de 78 à 56 contre South Point Academy
 - Victoire de 97 à 78 contre Les Pionniers
 - Défaite par 2 points contre St-John
- Garçons juniors:
 - Victoire de 76 à 29 contre St-John
 - 2^e place au tournoi de Coquitlam – 2 victoires et 1 défaite

Les prochains matchs à l'horaire auront lieu en janvier au gymnase de notre école :

- Mardi le 10 janvier, équipe séniors contre Fraser Valley Adventist à 16h
- Lundi 16 janvier, équipe juniors contre South Point Academy à 16h
- Lundi 16 janvier, équipe séniors filles contre Deer Lake à 17h30
- Lundi le 23 janvier, équipe juniors contre Regent Christian à 16h
- Lundi le 23 janvier, équipe séniors filles contre Maple Ridge Christian à 17h30
- Mardi le 24 janvier, équipe séniors contre Regent Christian à 17h

Vous pouvez suivre les progrès de nos Phénix sur le site web de ligue GVISSA ici www.gvisaa.com

Here are some pre-season basketball game results:

- *Senior boys:*
 - *78 to 56 victory against South Point Academy*
 - *97 to 78 victory against Les Pionniers*
 - *2 point loss against St-John*
- *Junior boys:*
 - *76 to 29 victory against St-John*
 - *2e place in Coquitlam Tour – 2 wins and one loss*

The following games will be held at our school:

- *Tuesday January 10, senior boys against Fraser Valley Adventist at 4pm*
- *Monday January 16, junior boys against South Point Academy at 4pm*
- *Monday January 16, senior girls against Deer Lake at 5:30pm*
- *Monday January 23, junior boys against Regent Christian at 4pm*
- *Monday January 23, senior girls against Maple Ridge Christian at 5:30pm*
- *Tuesday January 24, senior boys against Regent Christian at 5pm*

You can follow your teams' progress by going here www.gvisaa.com

RÉCRÉATIONS DEHORS / *RECESS OUTSIDE*

Nous rappelons aux parents que même quand il pleut un peu, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. Notre coin des objets perdus déborde avec des manteaux, souliers, bouteilles d'eau, etc. / *We remind parents that even when it rains a little, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **Remember to identify all your children's items with their name.** This way we can return items from the lost and found to the appropriate child. Our lost and found is currently exploding with items like coats, water bottles, shoes, etc.*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Décembre

Mardi le 6	Vaccins 6 ^e année	<i>Routine Immunization for Grade 6</i>
Jeudi le 8	Concert de Noël à 19h 8 ^e -12 ^e année	<i>Christmas Concert at 7pm Grades 8 to 12</i>
Vendredi le 9	Bulletin formel M-12 ^e année	<i>Formal Report Card K-12</i>
Mardi le 13	Départ hâtif 14h Rencontres parents/enseignants à l'école	<i>Early Dismissal 2pm</i> <i>Parent / Teacher Meetings at School</i>
Jeudi le 15	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	<i>PAC Meeting on Zoom, 5:30pm</i>
Lundi 19 au 30	Congé d'hiver	<i>Winter Break</i>

Janvier

Lundi le 2	Congé férié, l'école est fermée	<i>Stat Holiday, School Closed</i>
Jeudi le 5	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Samedi le 7	1 ^{ère} rencontre Tiens-moi la main, 10h	<i>First Tiens-moi la main Meeting, 10am</i>
Du 9 au 11	Photos de graduation pour les 12 ^e	<i>Grade 12 Grad Pictures</i>
Mercredi le 18	Photos de classes	<i>Class Pictures</i>
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>

Février

Mercredi le 8	Départ hâtif, les cours terminent à 14h	<i>Early Dismissal, Classes end at 2pm</i>
Vendredi le 17	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Lundi le 20	Journée de la famille, l'école est fermée	<i>Family Day, School Closed</i>

STATIONNEMENT / PARKING

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro.

Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ (L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE) / PAC CORNER



Prochaine réunion / Next Meeting

La prochaine réunion va avoir lieu en janvier. La date vous sera confirmée sous peu. / *The next PAC meeting will take place in January. The exact date will be confirmed in the new year.*



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628

Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertextuelle : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : novembre 2022

RENCONTRES PARENTS-ENSEIGNANTS / PARENT TEACHER MEETINGS



Les rencontres parents-enseignants vont avoir lieu **le mardi 13 décembre en présentiel**. Vous recevrez sous peu les instructions pour vous inscrire sur School Appointments et prendre un rendez-vous. Si vous n'êtes pas disponible le 13 décembre, vous pouvez prendre un rendez-vous une autre journée en communiquant directement avec l'enseignant(e) de votre enfant. / *The parent-teacher meetings will take place on **Tuesday December 13th in person**. You will be receiving shortly instructions on how to register and book a meeting on School Appointments. If you are unable to make it December 13th, please email the teacher(s) directly to schedule an alternate date and time.*

LA FOIRE DU LIVRE SCHOLASTIC / SCHOLASTIC BOOK FAIR

La Foire du livre Scholastic est de retour à Gabrielle-Roy du **mardi 29 novembre au vendredi 2 décembre 2022**. Voilà une excellente occasion de se procurer des livres en français et d'acheter des cadeaux pour la période des fêtes. Tous les profits iront directement à la bibliothèque sous forme de livres gratuits. Un courriel avec de plus amples détails sera envoyé sous peu. / *Scholastic Book Fair is back at École Gabrielle-Roy from Tuesday, November 29th until Friday, December 2nd, 2022. Here's an excellent opportunity to get some French books and to buy some gifts for the holiday season. All profits go directly back to the library in the form of free books to enrich our collection. An email with the details will be sent out shortly.*



CONCOURS D'ÉCRITURE / WRITING CONTEST

Pour célébrer l'arrivée de la foire du livre Scholastic nous lançons un concours d'écriture ouvert à tous les élèves de l'élémentaire. L'objectif du concours est d'encourager les jeunes à exprimer leur créativité par l'écriture. Les thèmes à traiter seront envoyés dans un courriel séparé et la date limite pour remettre les textes est le lundi 5 décembre 2022. / *To celebrate the arrival of the Scholastic Book Fair, we're launching a writing contest open to all the elementary students. The goal of the contest is to encourage young people to express their creativity through writing. The themes to write about will soon be sent out to parents. The deadline to hand in submissions is Monday, December 5th.*



VENTE DE FLEURS ET DE POINSETTIAS / FLOWER AND POINSETTIAS SALE

Les 12^e font une vente de belles fleurs et poinsettias comme levée de fonds. Ces fleurs feront de beaux cadeaux de Noël ou juste pour décorer la maison durant le temps des fêtes. La date limite pour passer une commande est le mardi 22 novembre. Cliquez [ici](#) pour placer votre commande. **Vous pouvez venir chercher vos plantes le jeudi 8 décembre et le vendredi 9 décembre entre 8h15 et 8h45 ou entre 14h45 et 16h30 à la bibliothèque de l'école Gabrielle-Roy.** / *The Grade 12s are selling flowers and poinsettias as a fundraiser. These plants make great Christmas gifts or are nice to just decorate the house with for the festive season. The deadline for placing an order is Tuesday, November 22nd. Click [here](#) to order. You can pick up your order on **Thursday, December 8th or Friday, December 9th between 8:15 am – 8:45 am and 2:45 – 4:30 pm at the school library.***

LES SPORTS À EGR / SCHOOL SPORTS



Bilan équipes de volley :

La saison de volley s'est terminée il y a deux semaines. Grosse année avec la participation de 2 équipes sur 3 aux phases finales. Toutes les équipes sont à féliciter pour les progrès accomplis sous la direction de leur entraîneur respectif.

Tout d'abord, les juniors filles étaient entraînées 2 fois par semaine par Selena Faucher (une ancienne Phénix), Anisa Nurani et Lucile Labert (grade 12). Elles terminent 4^e de leur division avec un bilan équilibré de 3 victoires pour 3 défaites. Elles se qualifiées pour les phases finales en battant Lions Gate Christian par 2 à 0. En phase finale, elles se sont déclinées contre Vancouver Christian qui finissent championnes. Par contre, elles ont une balle de 1^{ère} manche contre St John School avant de s'incliner 27 à 25. Puis contre l'école Jules Vernes, elles gagnent facilement la 1^{ère} manche par 25 à 12 avant de perdre les 2 suivantes. Lors de ces dernières parties, les équipes étaient très proches. Les juniors finissent 8^e sur 16 équipes. Le groupe était composé pour moitié de 8^e année, ce qui est prometteur pour l'avenir.

Les seniors filles de Guillaume Labert sont tombées dans la division la plus forte : les 2 équipes composant cette division sont allées en finale du championnat. Cela ne laissait que très peu de chance aux joueuses des Phénix... Elles ont réussi à gagner contre John Knox en 3 manches en élevant considérablement leur niveau de jeu. Nous nous sommes tous régalés lors de ce match! Il aura peut-être manqué un peu de concentration pour pouvoir rivaliser avec les meilleures.

Enfin, les garçons coachés par Mike Squarek terminent 4^e de leur division avec une victoire et se qualifient pour les phases finales également. Lors de ce tournoi, ils perdent aussi contre les futurs gagnants lors du premier match, Vancouver Christian. Ensuite, ils arrachent la victoire face à Lions Gate Christian 2 à 1 avant de s'incliner pour la 6^e place contre Maple Ridge Christian. Les gars ont fait de gros progrès. Pour franchir un cap, ils devront élever leur niveau de concentration. Les garçons terminent donc à la 6^{ème} place sur 8.

Un grand merci aux coaches mais aussi aux parents qui ont assuré le transport des joueuses. Je tiens aussi à remercier les jeunes qui ont fait aide-arbitre ou qui ont tenu le comptage des points lors des matches au gymnase.

Les pratiques reprendront au mois de mai et juin pour préparer la saison d'automne.

Saison de basketball:

Les pratiques de basketball ont repris la semaine du 7 novembre. Nous avons la chance d'avoir trouvé des nouveaux entraîneurs. Pour les juniors garçons, Ebenezer Ogundeko entrainera les jeunes les mardis et jeudis de 15h15 à 17h00.

Les seniors garçons seront entraînés par une équipe d'anciens élèves : Emile Tracy, Conrad Squarek, Garry Makonga et Dan Mutungwa. Ils pratiquent chaque lundi et mardi de 15h15 à 17h00.

Enfin, les seniors filles sont à la recherche de joueuses. Les pratiques se déroulent chaque mercredi de 15h15 à 17h00. Les étudiantes doivent se manifester rapidement. Sans cela, l'équipe devra déclarer forfait.

Tous les matches officiels débiteront au mois de janvier.

Volleyball team results:

The volleyball season ended two weeks ago. Big year with the participation of 2 teams out of 3 in the playoffs. All teams are to be commended for the progress made under their respective coaches.

First, the junior girls were trained twice a week by Selena Faucher (a former Phoenix), Anisa Nurani and Lucile Labert (grade 12). They finished 4th in their playoff division with a balanced record of 3 wins and 3 losses. They qualified for the final stages by beating Lions Gate Christian 2 to 0. In the final phase, they lost against Vancouver Christian who finished champions. They had a 1st set ball against St John School before losing 27 to 25. Then against the Jules Verne school, they easily won the 1st set by 25 to 12 before losing the next 2. During these last evenings, the teams were very close. The juniors finished 8th out of 16 teams. Half of the group was made up of 8th graders, which is promising for the future.

The senior girls of Guillaume Labert fell into the strongest division: the 2 teams making up this division went to the final of the championship. This left the Phoenix players very little chance... They managed to win against John Knox in 3 sets by considerably raising their level of play. We all had a great time during this match! We may have lacked a bit of concentration to be able to compete with the best.

Finally, the boys coached by Mike Squarek finish 4th in their division with a victory and qualified for the final stages as well. During this tournament, they also lost against the eventual winners in the first game, Vancouver Christian. Then, they snatched a victory against Lions Gate Christian 2 to 1 before bowing for 6th place against Maple Ridge Christian. The guys have made great progress. To reach a milestone, they will have to raise their level of concentration. The boys therefore finish in 6th place out of 8. A big thank you to the coaches but also to the parents who transported the players. I would also like to thank the young people who served as referees or counted the points during matches in the gymnasium. Practices will resume in May and June to prepare for the fall season.

Basketball Season:

Basketball practices resumed the week of November 7. We are lucky to have found new coaches. For the junior boys, Ebenezer Ogundeko will train the youngsters on Tuesdays and Thursdays from 3:15 pm to 5:00 pm

The senior boys will be trained by a team of former students: Emile Tracy, Conrad Squarek, Garry Makonga and Dan Mutungwa. They practice every Monday and Tuesday from 3:15 pm to 5:00 pm

Finally, the senior girls are looking for players. Practices take place every Wednesday from 3:15 pm to 5:00 pm. Students must come forward quickly. Otherwise, the team will have to forfeit.

All official matches will start in January.

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES



Novembre

Jeudi le 3	Soirée d'informations et chasse au trésor pour nos futures maternelles	<i>Information Session and Scavenger Hunt for Futur Kindergartners</i>
Mercredi le 9	Reprises des photos individuelles	<i>Retakes of Individual Pictures</i>
Vendredi le 11	Jour du Souvenir, l'école est fermée	<i>Remembrance Day, School Closed</i>
Lundi le 14	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Jeudi le 17	Présentation MADD aux élèves du secondaire	<i>MADD presentation to high school students</i>
	Réunion APÉ 17h30 sur Zoom	<i>PAC Meeting on Zoom at 5:30pm</i>
Lundi le 28	Date limite pour commande de repas chauds	<i>Deadline to Order Hot Lunch</i>

Décembre

Mardi le 6	Vaccins 6 ^e année	<i>Routine Immunization for Grade 6</i>
Jeudi le 8	Concert de Noël à 19h 8 ^e -12 ^e année	<i>Christmas Concert at 7pm Grades 8 to 12</i>
Vendredi le 9	Bulletin formel M-12 ^e année	<i>Formal Report Card K-12</i>
Mardi le 13	Départ hâtif 14h	<i>Early Dismissal 2pm</i>
	Rencontres parents/enseignants à l'école	<i>Parent / Teacher Meetings at School</i>
Lundi 19 au 30	Congé d'hiver	<i>Winter Break</i>

Janvier

Lundi le 2	Congé férié, l'école est fermée	<i>Stat Holiday, School Closed</i>
Jeudi le 5	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Du 9 au 11	Photos de graduation pour les 12e	<i>Grade 12 Grad Pictures</i>
Mercredi le 18	Photos de classes	<i>Class Pictures</i>
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>

RÉCRÉATIONS DEHORS / RECESS OUTSIDE

Nous rappelons aux parents que même quand il pleut un peu, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. Notre coin des objets perdus déborde avec des manteaux, souliers, bouteilles d'eau, etc. / *We remind parents that even when it rains a little, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **Remember to identify all your children's items with their name.** This way we can return items from the lost and found to the appropriate child. Our lost and found is currently exploding with items like coats, water bottles, shoes, etc.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	778-791-5762
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

STATIONNEMENT / PARKING

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase ni devant l'école lorsque vous venez déposer/chercher vos enfants. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro. *Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER



Prochaine réunion / Next Meeting

Jeudi le 17 novembre à 17h30 sur Zoom. Cliquez [ici](#) pour vous enregistrer.
Thursday November 17 at 5:30pm via Zoom. Click [here](#) to register

Nouveaux membres / New PAC Members

Les élections des membres du comité pour l'année 2022-2023 ont eu lieu le 13 octobre. Nous invitons tous les parents de venir à la prochaine réunion pour rencontrer le nouveau comité. Cliquez [ici](#) pour voir le nom de tous les membres./ *PAC elections were held October 13. We invite all parents to come meet the new committee. Click [here](#) to view the list of the new members.*

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE

La prématernelle/garderie La Coccinelle a encore quelques places disponibles pour septembre 2022. Si votre enfant est âgé entre 3 et 5 ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Veuillez noter que le *BC Ministry of Children and Family Development* offre une aide financière aux familles qui y sont admissibles (Affordable Child

Care Benefit). Pour obtenir plus d'informations, consultez le site <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit> ou appelez 1-888-338-6622



The preschool/daycare La Coccinelle still has some spots available for September 2022. If your child is between 3 and 5 years old, he or she could be accommodated in our preschool center. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or email her at prematernellecoccinelle@gmail.com. Please note that the BC Ministry of Children and Family Development offers financial assistance to eligible families (Affordable Child Care Benefit). For more information, visit <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit> or call 1-888-338-6622.



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertextuelle : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : octobre 2022



COURSE TERRY FOX / TERRY FOX RUN

La course Terry Fox a lieu le jeudi 22 septembre. L'école a pour but de ramasser 2 000\$. Nous avons déjà récolté 1 200\$. Nous vous encourageons de faire un don en ligne en cliquant [ici](#). Vous pouvez également écrire un chèque au nom de **The Terry Fox Foundation** et l'apporter à l'école avant le 20 octobre. Merci pour votre support! / *The school's annual Terry Fox Run took place Thursday September 22. This year, the students have set a fundraising goal of \$2000. We have already raised \$1200. We encourage you to make a donation online by clicking [here](#). You can also write a cheque payable to **The Terry Fox Foundation** and bring it to the school by October 20th. Thank you for your support!*



LES SPORTS À EGR / SCHOOL SPORTS

La saison de volleyball est commencée :

- Équipe de volleyball filles juniors (8^e, 9^e et 10^e année) : les joueuses sont entraînées par Mme Anisa Nurani, Selena Faucher (ancienne élève EGR), et Lucile Labert (étudiante en 12^e année). L'équipe a travaillé très fort, mais à quand même perdu 2 à 0 contre une très bonne équipe de Meadowridge. Leur prochain match va avoir lieu contre l'école des Pionniers le 19 octobre à Port Coquitlam et ensuite elles seront de retour le 20 octobre à EGR contre Maple Ridge
- Équipe de volleyball filles seniors (11^e et 12^e année) : l'équipe est coachée par M. Guillaume Labert. Les filles ont perdu leur 3 premières rencontres 2 à 0 contre Fraser Valley Adventist, Deer Lake et White Rock Christian, mais elles commencent à montrer du beau jeu et une belle cohésion. Leur prochaine partie va avoir lieu à EGR le 27 octobre.
- Équipe de volleyball garçons seniors (11^e et 12^e année) : L'équipe est entraînée par Mike Squarek. L'équipe s'est déclinée 2 à 0 contre Deer Lake et 2 à 1 contre White Rock Christian et Maple Ridge. Ici encore, du beau jeu s'installe et les progrès sont rapides. Leur prochaine rencontre va avoir lieu le 20 octobre à EGR

Allez-y les Phénix!

The volleyball season has started

- *Junior girls' volleyball team (Grades 8, 9 and 10): the players are coached by Ms. Anisa Nurani, Selena Faucher (former EGR student), and Lucile Labert (12th grade student). The team worked very hard, but still lost 2-0 against a very good team from Meadowridge. Their next match will be against les Pioneers School on October 19 in Port Coquitlam and then they will be back on October 20 at EGR against Maple Ridge.*
- *Senior girls' volleyball team (Grades 11 and 12): their first game will take place on September 20 at our school. The girls lost their first 3 meetings 2 to 0 against Fraser Valley Adventist, Deer Lake and White Rock Christian, but they are starting to show good play and good cohesion. Their next game will take place at EGR on October 27th.*
- *Senior boys volleyball team (Grades 11 and 12): The team is coached by Mike Squarek. The team lost 2-0 to Deer Lake and 2-1 to White Rock Christian and Maple Ridge. Here again, the boys are progressing improving their game. Their next meeting will take place on October 20 at EGR*

Go Phoenix Go!

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Octobre

Vendredi le 7	Bulletin informel M-12 ^e année	<i>Informal Report Card K-12</i>
Lundi le 10	Action de Grâce, l'école est fermée	<i>Thanksgiving, School Closed</i>
Jeudi le 13	AGA de l'APÉ à 19h sur Zoom	<i>PAC AGM on Zoom on 7pm</i>
Vendredi le 21	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro D Day, School Closed</i>
Mercredi le 26	Date limite pour commande repas chauds	<i>Deadline to order hot lunches</i>

Novembre

Jeudi le 3	Réunion TMMJ nouvelles maternelles	<i>TMMJ Meeting for Future Kindergartners</i>
Mercredi le 9	Reprises des photos individuelles	<i>Retakes of Individual Pictures</i>
Vendredi le 11	Jour du Souvenir, l'école est fermée	<i>Remembrance Day, School Closed</i>
Lundi le 14	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Jeudi le 17	Présentation MADD aux élèves du secondaire	<i>MADD presentation to high school students</i>

Décembre

Mardi le 6	Vaccins 6 ^e année	<i>Routine Immunization for Grade 6</i>
Vendredi le 9	Bulletin formel M-12 ^e année	<i>Formal Report Card K-12</i>
Mardi le 13	Départ hâtif 14h	<i>Early Dismissal 2pm</i>
	Rencontres parents / enseignants	<i>Parent / Teacher Meetings</i>
Lundi 19 au 30	Congé d'hiver	<i>Winter Break</i>

Janvier

Lundi le 2	Congé férié, l'école est fermée	<i>Stat Holiday, School Closed</i>
Jeudi le 5	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Du 9 au 11	Photos de graduation pour les 12e	<i>Grade 12 Grad Pictures</i>
Mercredi le 18	Photos de classes	<i>Class Pictures</i>
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>

RÉCRÉATIONS DEHORS / RECESS OUTSIDE

Nous rappelons aux parents que même quand il pleut un peu, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. Notre coin des objets perdus déborde avec des manteaux, souliers, bouteilles d'eau, etc. / *We remind parents that even when it rains a little, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. Remember to identify all your children's items with their name. This way we can return items from the lost and found to the appropriate child. Our lost and found is currently exploding with items like coats, water bottles, shoes, etc.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	778-791-5762
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

STATIONNEMENT / PARKING

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase ni devant l'école lorsque vous venez déposer/chercher vos enfants. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro. *Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER



Prochaine réunion / [Next Meeting](#)

Jeudi le 13 octobre. 19h sur Zoom. Cliquez [ici](#) pour vous enregistrer.
Thursday October 13 at 7pm via Zoom. Click [here](#) to register

L'APÉ a besoin de vous! / [The PAC needs you!](#)

L'APÉ est régie par un comité de parents sympathiques et dynamiques! L'implication des parents est essentielle au bon déroulement des activités de l'école. Elle est aussi essentielle au bien-être de nos enfants. À la fin de l'année 2021-2022, certains membres du comité des parents quitteront leur poste alors nous comptons sur vous pour assurer la relève!

Les élections des membres du comité pour l'année 2022-2023 auront lieu en octobre. Le comité des parents est formé d'un(e) président(e), d'un(e) vice-président(e), d'un(e) trésorier(ère), d'un(e) secrétaire et de membres-conseillers. Tous les parents peuvent se joindre au comité et votre aide sera grandement appréciée!

Si vous avez envie de venir voir ce qui se passe au sein du comité, vous pouvez venir assister à la prochaine réunion. Nous serons en mesure de répondre à vos questions.

Au plaisir de vous voir! / *The PAC is governed by a committee of friendly and dynamic parents! Parent involvement is essential to the smooth operation of activities at the school. It is also essential to the well-being of our children. At the end of the 2021-2022 school, some members of the parent committee will be leaving their positions therefore we need to fill those positions and we are counting on you to ensure the committee's continuation! Election of the members of the committee for 2022-2023 will be held in October. The parent committee is composed of a president, a vice-president, a treasurer, a secretary, and counsellors. All parents may join the committee and your help will be greatly appreciated! If you are interested to see how things work in the committee, you are welcome to attend our next regular meeting. We will be available to answer any questions you may have at this time. We look forward to seeing you!*

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE

La prématernelle/garderie La Coccinelle a encore quelques places disponibles pour septembre 2022. Si votre enfant est âgé entre 3 et 5 ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Veuillez noter que le *BC Ministry of Children and Family Development* offre une aide financière aux familles qui y sont admissibles (Affordable Child

Care Benefit). Pour obtenir plus d'informations, consultez le site <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit> ou appelez 1-888-338-6622



The preschool/daycare La Coccinelle still has some spots available for September 2022. If your child is between 3 and 5 years old, he or she could be accommodated in our preschool center. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or email her at prematernellecoccinelle@gmail.com. Please note that the BC Ministry of Children and Family Development offers financial assistance to eligible families (Affordable Child Care Benefit). For more information, visit <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit> or call 1-888-338-6622.



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertextuelle : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : septembre 2022

TRANSPORT SCOLAIRE / SCHOOL TRANSPORTATION

Des ajustements doivent être effectués afin que le service de transport soit complètement fonctionnel. La compagnie travaille présentement en ce sens. Puisque que le transport scolaire est sous l'entière responsabilité du CSF, vous pouvez communiquer directement avec First Student au numéro suivant 604-583-7060 ou avec Mme Timéa Von Trautman, gestionnaire du dossier du transport au CSF à l'adresse suivante: timea_trautmann@csf.bc.ca À titre de rappel, la courtoisie et le respect sont toujours appréciés lorsque vient le temps d'apporter des inquiétudes et/ou des défis. / *Changes need to be made in order for the transport service to be fully functional. The company is currently working in this direction. Since school transportation is the full responsibility of the CSF, you can communicate directly with First Student at the following number 604-583-7060 or with Ms. Timéa Von Trautman, manager of the transportation file at the CSF at the following address: timea_trautmann@csf.bc.ca As a reminder, courtesy and respect are always appreciated when it comes time to communicate your concerns and/or challenges.*



COURSE TERRY FOX / TERRY FOX RUN

La course annuelle Terry Fox aura lieu le jeudi 22 septembre. L'école a pour but de ramasser 2,000\$. Nous vous encourageons de faire un don en ligne en cliquant [ici](#). Vous pouvez également écrire un chèque au nom de **The Terry Fox Foundation** et l'apporter à l'école avant le 20 octobre. Merci pour votre support! / *The school's annual Terry Fox Run will take place Thursday September 22. This year, the students have set a fundraising goal of \$2000. We encourage you to make a donation online by clicking [here](#). You can also write a cheque payable to **The Terry Fox Foundation** and bring it to the school by October 20th. Thank you for your support!*

STATIONNEMENT / PARKING

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase ni devant l'école lorsque vous venez déposer/chercher vos enfants. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro. *Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.*

La soirée portes ouvertes va avoir lieu jeudi le 22 septembre. Une vente pour un souper lasagne sera offerte par les élèves de la 12^e année (détails suivront sous peu). Cette soirée vous permettra de rencontrer les enseignants de vos enfants et apprendre un peu sur le déroulement de l'année. Si vous voulez rencontrer un enseignant pour discuter de votre enfant, veuillez communiquer directement avec l'enseignant. Nous espérons vous voir tous en grand nombre! / *The school's open house will take place on Thursday, September 22. A sale for a lasagna dinner will be offered by the grade 12 students (details to follow shortly). This evening will allow you to meet your children's teachers and learn a little about how the school year will unfold. If you would like to meet with a teacher to discuss your child, please contact the teacher directly. We hope to see you all there!*

17h15 / 5:15 pm	Souper lasagne / Lasagna dinner
18h30 / 6:30 pm	Mot de bienvenue au gymnase / Welcome message in the gym
18h45 / 6:45 pm	Visite de la classe de votre enfant / Visit of your child's class
20h00 / 8:00 pm	Fin des portes ouvertes / End of the Open House

JOURNÉE DU CHANDAIL ORANGE / ORANGE SHIRT DAY

La journée du chandail orange se tiendra à notre école le jeudi 29 septembre. La Journée du chandail orange a été créée pour discuter des effets des pensionnats indiens et de leur héritage. Elle honore les expériences des peuples autochtones, célèbre la résilience et affirme un engagement selon lequel chaque enfant compte. Les élèves de l'élémentaire organisent plusieurs activités, dont une marche à Unwin Park.

Nous encourageons tous les élèves et le personnel de porter un chandail orange ou autre vêtement ou accessoire orange. / *Orange Shirt Day will be held at our school on Thursday, September 29. Orange Shirt Day was created to discuss the effects of residential schools and their legacy. It honors the experiences of Indigenous peoples, celebrates resilience, and affirms a commitment that every child matters. Many activities are being planned throughout the day, including a walk to Unwin Park. We encourage all students and staff to wear an orange shirt or other orange clothing or accessory.*



LES SPORTS À EGR / SCHOOL SPORTS

Nous avons plusieurs étudiants cette année qui participent dans divers sports :

- Une équipe de volleyball filles juniors (8^e, 9^e et 10^e année) : leur première partie va avoir lieu le 26 septembre à Gabrielle-Roy. Leurs pratiques ont lieu les lundis et jeudis entre 15h et 17h
- Une équipe de volleyball filles seniors (11^e et 12^e année) : leur premier match va avoir lieu le 20 septembre à Gabrielle-Roy. Leurs pratiques ont lieu les mardis et jeudis entre 15h et 17h
- Une équipe de volleyball garçons seniors (11^e et 12^e année) : leur première partie va avoir lieu le 20 septembre à Gabrielle-Roy. Leurs pratiques ont lieu les mardis de 15h à 17h

Bonne chance à tous nos athlètes !

Many of our students are participating in a number of sports this year:

- *A junior girls volleyball team (Grades 8, 9 and 10): their first game will be held at the school on September 26. They practice Mondays and Thursdays from 3pm to 5pm*
- *A senior girls' volleyball team (Grades 11 and 12): their first game will take place on September 20 at our school. They practice Tuesdays and Thursdays from 3pm to 5pm*
- *A senior boys' volleyball team (Grades 11 and 12): The boys have their first game at the school on September 20th. They practice Tuesdays from 3pm to 5pm*

Good luck to all our athletes!

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Septembre

Lundi le 19	Congé férié, l'école est fermée	Stat Holiday, School Closed
Jeudi le 22	Départ hâtif à 14h Course Terry Fox Soirée Portes-Ouvertes	Early Dismissal 2pm Terry Fox Run Open House
Vendredi le 23	Journée pédagogique, l'école est fermée	Pro-D Day, School Closed
Mercredi le 28	Date limite pour commande repas chauds	Deadline to Order Hot Lunches
Jeudi le 29	Journée du chandail orange	Orange Shirt Day
Vendredi le 30	Journée vérité et réconciliation, l'école est fermée	Day for Truth & Reconciliation, School Closed

Octobre

Vendredi le 7	Bulletin informel M-12 ^e année	Informal Report Card K-12
Lundi le 10	Action de Grâce, l'école est fermée	Thanksgiving, School Closed
Vendredi le 21	Journée pédagogique, l'école est fermée	Pro D Day, School Closed

Novembre

Mercredi le 9	Reprises des photos individuelles	Retakes of Individual Pictures
Vendredi le 11	Jour du Souvenir, l'école est fermée	Remembrance Day, School Closed
Lundi le 14	Journée pédagogique, l'école est fermée	Pro-D Day, School Closed

Décembre

Mardi le 6	Vaccins 6 ^e année	Routine Immunization for Grade 6
Vendredi le 9	Bulletin formel M-12 ^e année	Formal Report Card K-12
Mardi le 13	Départ hâtif 14h	Early Dismissal 2pm
	Rencontres parents / enseignants	Parent / Teacher Meetings
Lundi 19 au 30	Congé d'hiver	Winter Break

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	778-791-5762
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER



Prochaine réunion / *Next Meeting*
Jeudi le 13 octobre. 19h sur Zoom.
Thursday October 13 at 7pm via Zoom.

L'APÉ à besoin de vous! / *The PAC needs you!*

L'APÉ est régi par un comité de parents sympathiques et dynamiques! L'implication des parents est essentielle au bon déroulement des activités de l'école. Elle est aussi essentielle au bien-être de nos enfants. À la fin de l'année 2021-2022, certains membres du comité des parents quitteront leur poste alors nous comptons sur vous pour assurer la relève!

Les élections des membres du comité pour l'année 2022-2023 auront lieu en octobre. Le comité des parents est formé d'un(e) président(e), d'un(e) vice-président(e), d'un(e) trésorier(ère), d'un(e) secrétaire et de membres-conseillers. Tous les parents peuvent se joindre au comité et votre aide sera grandement appréciée!

Si vous avez envie de venir voir ce qui se passe au sein du comité, vous pouvez venir assister à la prochaine réunion. Nous serons en mesure de répondre à vos questions.

Au plaisir de vous voir! / The PAC is governed by a committee of friendly and dynamic parents! Parent involvement is essential to the smooth operation of activities at the school. It is also essential to the well-being of our children. At the end of the 2021-2022 school, some members of the parent committee will be leaving their positions therefore we need to fill those positions and we are counting on you to ensure the committee's continuation! Election of the members of the committee for 2022-2023 will be held in October. The parent committee is composed of a president, a vice-president, a treasurer, a secretary, and counsellors. All parents may join the committee and your help will be greatly appreciated! If you are interested to see how things work in the committee, you are welcome to attend our next regular meeting. We will be available to answer any questions you may have at this time. We look forward to seeing you!

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE

La prématernelle/garderie La Coccinelle a encore quelques places disponibles pour septembre 2022. Si votre enfant est âgé entre 3 et 5 ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Veuillez noter que le BC Ministry of Children and Family Development offre une aide financière aux familles qui y sont admissibles (Affordable Child

Care Benefit). Pour obtenir plus d'informations, consultez le site <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit> ou appelez 1-888-338-6622



The preschool/daycare La Coccinelle still has some spots available for September 2022. If your child is between 3 and 5 years old, he or she could be accommodated in our preschool center. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or email her at prematernellecoccinelle@gmail.com. Please note that the BC Ministry of Children and Family Development offers financial assistance to eligible families (Affordable Child Care Benefit). For more information, visit <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit> or call 1-888-338-6622.



École Gabrielle-Roy



6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628

Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : février 2023

MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIR.E.S / BLACK HISTORY MONTH



Le [Mois de l'histoire des Noirs](#) est l'occasion d'honorer les contributions énormes que les personnes noires ont apportées et continuent d'apporter dans tous les secteurs de la société. Il s'agit de célébrer la résilience, l'innovation et la détermination à œuvrer pour un Canada plus inclusif et diversifié - un Canada dans lequel chacun a toutes les chances de s'épanouir.

Voici quelques activités de prévues pour le mois de février:

- Les enseignant.e.s ont prévu différentes activités d'arts plastiques et littéraires
- 21 février: Ateliers de contes africains par Wanda Jemly, auteure, conteuse et productrice
- 27 février: célébration du mois de l'histoire des Noir.e.s sous le thème du Harlem Renaissance

[Black History Month](#) is a time to honor the enormous contributions black people have made and continue to make in all sectors of society. It's about celebrating resilience, innovation and determination to work for a more inclusive and diverse Canada - a Canada in which everyone has every opportunity to thrive. We hope to start conversations and inspire young people to discover new people. Do not hesitate to consult it.

Here are some activities planned for the month of February:

- *The teachers have planned various art and literacy activities*
- *February 21: African storytelling workshops by Wanda Jemly, author, storyteller and producer*
- *February 27: celebration of Black History Month under the theme of Harlem Renaissance*

BULLETINS INTÉRIMAIRES / INTERIM REPORT CARDS



Les bulletins intérimaires ont été distribués à tous les élèves de la 7^e à la 12^e le vendredi 3 février et les rapports « I » pour les élèves qui sont en situation d'échec (de la 10^e à 12^e année) seront envoyés par la poste le vendredi 10 février. Assurez-vous que votre enfant complète son plan d'action afin d'éliminer le « I » sur leur bulletin. / *The interim report cards were handed out to students in grades 7 to 12 on Friday, February 3rd. Reports for students failing courses (Grades 10 and 12) will be mailed to parents Friday February 10. Make sure your child completes their action plan to eliminate the "I" on their report card.*

LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES USAGÉS / DONATIONS FOR THE USED BOOK SALE



L'école est à la recherche de livres en français pour les enfants âgés de 4 à 14 ans pour notre levée de fonds « La Foire aux livres usagés » qui aura lieu à l'école en printemps. Les élèves auront l'occasion d'y acheter des livres et de se trouver des trésors à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, veuillez les envoyer à la bibliothèque de l'école à l'attention de K-D, svp. Tous vos dons seront grandement appréciés! Merci, L'équipe de la bibliothèque / *The school is looking for donations of used French books for kids aged 4 to 14 years old for our "Used Book Sale" fundraiser which will be held in the spring. Students will have the chance to buy books and find some treasures at great prices. If you have any books that you are able to donate, please send them to the school library to the attention of K-D. Your donations will be greatly appreciated! Thank you, The Library Staff*

DESTINATION CLIC



Destination Clic est un programme de bourses d'été pour l'enrichissement du français langue première à l'intention des **élèves de la 8^e à la 10^e année** vivant en dehors du Québec. Depuis plus de 40 ans, il permet à des jeunes de passer trois semaines dans une région francophone du Canada, et d'y vivre une expérience inoubliable! Pour en savoir davantage sur ce programme visant la promotion des deux langues officielles du Canada (et administré par le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, conjointement avec les provinces et territoires), visitez <https://françaisanglais.ca/destination-clic/> Les demandes de bourse doivent être soumises avant la **date limite du 28 février 2023**. / *Destination Clic is a summer scholarship program for students in grades 8, 9 and 10 looking to enrich their French.*

Students will spend 3 weeks in a francophone region of Canada and have an unforgettable experience. To learn more about this program aimed at promoting Canada's two official languages (and administered by the Council of Ministers of Education, Canada, in conjunction with the provinces and territories), visit <https://françaisanglais.ca/destination-clic/> Scholarship applications must be submitted before the deadline of February 28, 2023

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Février

Samedi le 4	Rencontre Tiens-moi la main, 10h	<i>Tiens-moi la main Meeting, 10am</i>
Mercredi le 8	Départ hâtif, les cours terminent à 14h	<i>Early Dismissal, Classes end at 2pm</i>
Jeudi le 9	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	<i>PAC Zoom Meeting at 5:30pm</i>
Jeudi le 16	Journée Pizza	<i>Pizza Day</i>
	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	<i>PAC Meeting on Zoom, 5:30pm</i>
Vendredi le 17	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Lundi le 20	Journée de la famille, l'école est fermée	<i>Family Day, School Closed</i>
Mercredi le 22	Journée du chandail rose	<i>Pink Shirt Day</i>
Jeudi le 23	Présentation Comment être un.e adulte accessible sur Zoom à 19h à 20h30	
Lundi le 27	Célébration du mois des Noir.e.s	<i>Black History Month Celebration</i>

Mars

Samedi le 4	Rencontre Tiens-moi la main, 10h	<i>Tiens-moi la main Meeting, 10am</i>
Les 6, 7 et 8	Ateliers santé sexuelle 4 ^e -8 ^e année	<i>Sexual Health Workshops grades 4-8</i>
Jeudi le 9	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	<i>PAC Zoom Meeting at 5:30pm</i>
Vendredi le 10	Bulletin formel M-12 ^e année	<i>Formal Report Card K-12</i>
Du 13 au 24	Congé de printemps	<i>Spring Break</i>

Avril

Vendredi le 7	Vendredi Saint, l'école est fermée	<i>Good Friday, School is Closed</i>
Lundi le 10	Lundi de Pâques, l'école est fermée	<i>Easter Monday, School is Closed</i>
Mardi le 11	Vaccinations des 9 ^e	<i>Grade 9 Immunizations</i>

Mai

Vendredi le 19	Journée pédagogique, pas d'école	<i>Pro-D Day, No Classes</i>
Lundi le 22	Fête de la Reine, l'école est fermée	<i>Victoria Day, School is Closed</i>

Juin

Vendredi le 3	Vaccins 6 ^e année, 2 ^e dose	<i>Vaccines Grade 6, 2nd dose</i>
Vendredi le 9	Journée sportive à l'élémentaire	<i>Sports Day for elementary students</i>
Jeudi le 29	Dernier jour d'école, départ à 12h	<i>Last Day of School, Classes end at 12pm</i>

RÉCRÉATIONS DEHORS / *RECESS OUTSIDE*

Nous rappelons aux parents que beau temps, mauvais temps, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. Notre coin des objets perdus déborde avec des manteaux, souliers, bouteilles d'eau, etc. / *We remind parents rain or shine, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **Remember to identify all your children's items with their name.** This way we can return items from the lost and found to the appropriate child. Our lost and found is currently exploding with items like coats, water bottles, shoes, etc.*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Voici les résultats pour le mois de janvier :

- Mardi 10 janvier : victoire des séniors garçons 64 à 44 contre Fraser Valley Adventist
- Lundi 23 janvier: victoire des juniors garçons 61 à 35 contre Regent Christian et défaite des séniors filles 70 à 26 contre Maple Ridge
- Mardi 24 janvier : victoire des séniors garçons 56 à 53 contre Regent Christian
- Jeudi 26 janvier : victoire des séniors garçons 68 à 46 contre White Rock et victoire des juniors garçons en prolongation 68 à 63
- Mardi 30 janvier : victoire séniors garçons 72 à 66 contre White Rock

Voici les prochains match qui auront lieu au gymnase de notre école :

- Jeudi 16 février : équipe séniors garçons à 16h
- Mardi 21 février : équipe séniors garçons à 19h
- Jeudi 23 février : garçons juniors à 16h et garçons séniors à 17h

Vous pouvez suivre les progrès de nos Phénix sur le site web de ligue GVISSA ici www.gvisaa.com

January game results:

- *Tuesday January 10: senior boys won 64 to 44 against Fraser Valley Adventist*
- *Monday January 23: junior boys victory 61 to 35 against Regent Christian and defeat for senior girls 70 to 26 against Maple Ridge*
- *Tuesday January 24: senior boys victory 56 to 53 against Regent Christian*
- *Thursday January 26: seniors win 68 to 46 against White Rock and junior boys win in overtime 68 to 63*
- *Tuesday January 30: senior boys win 72 to 66 against White Rock*

Upcoming Playoff Games held at our school:

- *Thursday February 16: senior boys at 4pm*
- *Tuesday February 21: senior boys at 7pm*
- *Thursday February 23: junior boys at 4pm and senior boys at 5pm*

You can follow your teams' progress by going here www.gvisaa.com

MDI 2022-2023

Le CSF s'est associé au Human Early Learning Partnership (HELP) de l'UBC pour inviter les étudiants à participer à la réalisation de l'instrument de développement des années intermédiaires (MDI). Le MDI est un questionnaire d'auto-évaluation qui interroge les enfants de la 4^e à la 8^e année sur leurs pensées, leurs sentiments et leurs expériences à l'école et dans la communauté. Les questions du sondage s'alignent sur le programme de la maternelle à la 12^e année du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique, qui met l'accent sur la promotion des compétences personnelles et sociales des enfants. **Le questionnaire sera administré entre le 10 janvier et le 3 mars 2023 aux élèves de la 5^e et la 8^e.** Si vous **NE souhaitez PAS** que votre enfant participe, veuillez contacter le personnel du projet à mdi@help.ubc.ca. Le MDI est volontaire; votre enfant peut choisir s'il souhaite remplir le questionnaire ou pas.

*CSF has partnered with the Human Early Learning Partnership (HELP) at UBC to invite students to take part in completing the Middle Years Development Instrument (MDI). The MDI is a self-report questionnaire that asks children in Grades 4 to 8 about their thoughts, feelings and experiences in school and in the community. The survey questions align with the BC Ministry of Education's K-12 curriculum which includes a focus on promoting children's personal and social competencies. **The questionnaire will be administered between January 10th and March 3rd, 2023 to students in grade 5 and 8.** If you **DO NOT** wish your child to participate, please contact the project staff at mdi@help.ubc.ca. The MDI is voluntary; your child can choose whether they would like to complete the questionnaire.*

ENQUÊTE SUR L'APPRENTISSAGE DES ÉLÈVES 2021/2022 STUDENT LEARNING SURVEY 2022/2023



L'enquête provinciale sur l'apprentissage des élèves est unique par sa portée, sa taille et son utilité pour les écoles. Il recueille des informations auprès des parents/tuteurs, enseignants et élèves sur des sujets liés à l'environnement scolaire, à la sécurité et à la réussite. L'information est utilisée pour la planification individuelle dans les écoles et fournit une perspective du district et de la province.

Le sondage sur l'apprentissage des élèves sera administré aux élèves de 4^e, 7^e, 10^e et 12^e année, à leurs parents/tuteurs et à tout le personnel de l'école. Nous encourageons les parents/tuteurs à participer à cette enquête, car les résultats sont importants pour identifier et célébrer les forces actuelles, ainsi que pour déterminer où l'école doit concentrer ses améliorations. Les enquêtes contiennent des questions standard pour la province - en plus, des questions sur l'école et/ou le district qui se concentrent sur les conditions ou les problèmes locaux peuvent être incluses.

Le sondage peut être rempli par voie électronique et accessible sur Internet à l'adresse <https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp>

N'importe quel ordinateur connecté à Internet peut être utilisé et l'accès à l'enquête en ligne est simple et sécurisé. L'enquête est accessible via le lien avec ou sans code de connexion anonyme en sélectionnant le district scolaire et le nom de l'école où votre enfant fréquente l'école. Les rapports provinciaux, des district et scolaires des années précédentes peuvent être consultés sur le même site dans la section Résultats. **Le site e-sondage sera ouvert jusqu'au 29 avril.** *The Provincial Student Learning Survey is unique in its scope, size and usefulness to schools. It gathers information from parents/guardians/caregivers, teachers, and students on topics related to school environment, safety, and achievement. The information is used for planning in individual schools and provides a district and provincial perspective.*

Early in 2022 the Student Learning Survey will be administered to students in grades 4, 7, 10 and 12, their parents/guardians/caregivers, and all school staff. We encourage parents/guardians/caregivers to participate in this survey, as the results are important in identifying and celebrating current strengths, as well as determining where the school needs to focus improvement. The surveys contain standard questions for the Province – in addition, questions from the school and/or district that focus on local conditions or issues may be included.

*The survey can be completed electronically and can be accessed on the Internet at <https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp> Any computer with an Internet connection can be used, and access to the e-survey is simple and secure. The survey can be accessed through the link with or without an anonymous logon code by selecting the school district and school name where your child attends school. Provincial, District and School Reports for previous years can be viewed at the same site under the Results section. **The e-survey site will be open until April 29th.***

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ (L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE) / PAC CORNER



Prochaine réunion / Next Meeting

La prochaine réunion va avoir lieu le jeudi 9 février sur Zoom à 17h30. Cliquez [ici](#) pour vous inscrire. / *The next PAC meeting will be held Thursday February 9 on Zoom at 5:30pm. Click [here](#) to register.*



École Gabrielle-Roy



6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628

Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : mars 2023



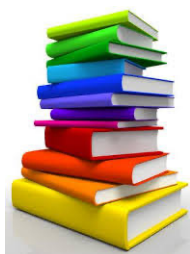
N'OUBLIEZ PAS D'AVANCER VOS MONTRES D'UNE HEURE DIMANCHE MATIN LE 12 MARS. / DON'T FORGET TO SET YOUR CLOCKS 1 HOUR AHEAD SUNDAY MARCH 12

SEMAINE DE LA FRANCOPHIE DU 27 AU 31 MARS / FRANCOPHONE WEEK MARCH 27 TO MARCH 31



Nous célébrons la langue qui nous rassemble à l'école Gabrielle-Roy la semaine du 27 mars. Il y a des activités planifiées toute la semaine pour les élèves à l'élémentaire. Les élèves vont faire de la peinture sur les murs, l'expression du jour, journée bleu-blanc-jaune, les drapeaux de la francophonie, etc. / *We will be celebrating the language that brings us together at Gabrielle-Roy School the week of March 27. There are activities planned throughout the week for elementary students. Students will be painting a mural with their handprints, learning about the expression of the day, francophone flags, blue-yellow-white day, etc.*

LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES USAGÉS / DONATIONS FOR THE USED BOOK SALE



L'école est à la recherche de livres en français pour les enfants âgés de 4 à 14 ans pour notre levée de fonds « La Foire aux livres usagés » qui aura lieu à l'école au printemps. Les élèves auront l'occasion d'y acheter des livres et de se trouver des trésors à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, veuillez les envoyer à la bibliothèque de l'école à l'attention de K-D, svp. Tous vos dons seront grandement appréciés! Merci, L'équipe de la bibliothèque / *The school is looking for donations of used French books for kids aged 4 to 14 years old for our "Used Book Sale" fundraiser which will be held in the spring. Students will have the chance to buy books and find some treasures at great prices. If you have any books that you are able to donate, please send them to the school library to the attention of K-D. Your donations will be greatly appreciated! Thank you, The Library Staff*

RÉCRÉATIONS DEHORS / RECESS OUTSIDE

Nous rappelons aux parents que beau temps, mauvais temps, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. / *We remind parents rain or shine, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **Remember to identify all your children's items with their name.** This way we can return items from the lost and found to the appropriate child.*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Mars

Samedi le 4	Rencontre Tiens-moi la main, 10h	<i>Tiens-moi la main Meeting, 10am</i>
Les 6, 7 et 8	Ateliers santé sexuelle 4 ^e -8 ^e année	<i>Sexual Health Workshops grades 4-8</i>
Jeudi le 9	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	<i>PAC Zoom Meeting at 5:30pm</i>
Vendredi le 10	Bulletin formel M-12 ^e année	<i>Formal Report Card K-12</i>
Du 13 au 24	Congé de printemps	<i>Spring Break</i>

Avril

Vendredi le 7	Vendredi Saint, l'école est fermée	<i>Good Friday, School is Closed</i>
Lundi le 10	Lundi de Pâques, l'école est fermée	<i>Easter Monday, School is Closed</i>
Mardi le 11	Vaccinations des 9 ^e	<i>Grade 9 Immunizations</i>

Mai

Vendredi le 19	Journée pédagogique, pas d'école	<i>Pro-D Day, No Classes</i>
Lundi le 22	Fête de la Reine, l'école est fermée	<i>Victoria Day, School is Closed</i>

Juin

Vendredi le 3	Vaccins 6 ^e année, 2 ^e dose	<i>Vaccines Grade 6, 2nd dose</i>
Vendredi le 9	Journée sportive à l'élémentaire	<i>Sports Day for elementary students</i>
Vendredi le 23	Dernier jour d'école au secondaire	<i>Last Day of School for High School Students</i>
Jeudi le 29	Dernier jour d'école à l'élémentaire Départ hâtif à 12h	<i>Last Day of School for Elementary Students</i> <i>Early Dismissal at 12pm</i>

LES SPORTS À EGR / SCHOOL SPORTS

Les basketteurs juniors garçons se sont qualifiés pour la 2^e année consécutive aux finales à 4 GVISSA en battant l'équipe de King David 61 à 50. Mercredi le 1^{er} mars, ils ont affronté en demi-finale l'équipe de St-John de Vancouver. Le match a été serré pendant toute la rencontre (1 point de retard à la mi-temps, 1 point d'avance avant le dernier quart) mais finalement, l'équipe s'inclina de 6 points (54 à 48). Ils ont ensuite pris leur revanche de la finale de l'année dernière contre West Point Grey en les dominant toute la rencontre : score final de 57 à 40. Ils terminent donc 3^e du championnat. Félicitation à cette équipe qui termine par un joli bilan de 10 victoires et 2 défaites. Nous avons terminé la saison lundi 6 mars par une rencontre entre les seniors et 10^e année contre des professeurs et les coaches. Nous vous laissons deviner le résultat du match. Après la relâche, vous pourrez voir les Phénix en badminton. Les pratiques se dérouleront le mercredi de 15h10 à 17h. Nous recevrons 3 rencontres (les mercredis 12 et 26 avril et 3 mai). Une équipe de soccer féminine s'entraînera chaque mardi de 15h10 à 17h00 avec M. Souhail. Toutes les joueuses sont les bienvenues.

The junior boys basketball players qualified for the 2nd consecutive year in the GVISSA finals by beating the King David team 61 to 50. On Wednesday March 1st, they faced in the semi-finals the St-John team from Vancouver. The game was tight throughout the game (1 point behind at halftime, 1 point ahead before the last quarter) but in the end, the team lost by 6 points (54 to 48).

They then took their revenge for last year's final against West Point Gray by dominating them throughout the match: final score of 57 to 40. They therefore finished 3rd in the championship. Congratulations to this team which ends with a nice record of 10 wins and 2 losses. We ended the season on Monday March 6 with a meeting between seniors and 10th graders against teachers and coaches. We let you guess the result of the match. After the break, you can see the Phoenix in badminton. Practices will take place on Wednesdays from 3:10 p.m. to 5 p.m. The school will host 3 games (Wednesdays April 12 and 26 and May 3). A women's soccer team will train every Tuesday from 3:10 p.m. to 5:00 p.m. with Mr. Souhail. All players are welcome.

ENQUÊTE SUR L'APPRENTISSAGE DES ÉLÈVES 2021/2022 *STUDENT LEARNING SURVEY 2022/2023*



L'enquête provinciale sur l'apprentissage des élèves est unique par sa portée, sa taille et son utilité pour les écoles. Il recueille des informations auprès des parents/tuteurs, enseignants et élèves sur des sujets liés à l'environnement scolaire, à la sécurité et à la réussite. L'information est utilisée pour la planification individuelle dans les écoles et fournit une perspective du district et de la province.

Le sondage sur l'apprentissage des élèves sera administré aux élèves de 4e, 7e, 10e et 12e année, à leurs parents/tuteurs et à tout le personnel de l'école. Nous encourageons les parents/tuteurs à participer à cette enquête, car les résultats sont importants pour identifier et célébrer les forces actuelles, ainsi que pour déterminer où l'école doit concentrer ses améliorations. Les enquêtes contiennent des questions standard pour la province - en plus, des questions sur l'école et/ou le district qui se concentrent sur les conditions ou les problèmes locaux peuvent être incluses.

Le sondage peut être rempli par voie électronique et accessible sur Internet à l'adresse

<https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp>

N'importe quel ordinateur connecté à Internet peut être utilisé et l'accès à l'enquête en ligne est simple et sécurisé. L'enquête est accessible via le lien avec ou sans code de connexion anonyme en sélectionnant le district scolaire et le nom de l'école où votre enfant fréquente l'école. Les rapports provinciaux, des district et scolaires des années précédentes peuvent être consultés sur le même site dans la section Résultats. **Le site e-sondage sera ouvert jusqu'au 29 avril.** / *The Provincial Student Learning Survey is unique in its scope, size and usefulness to schools. It gathers information from parents/guardians/caregivers, teachers, and students on topics related to school environment, safety, and achievement. The information is used for planning in individual schools and provides a district and provincial perspective.*

Early in 2022 the Student Learning Survey will be administered to students in grades 4, 7, 10 and 12, their parents/guardians/caregivers, and all school staff. We encourage parents/guardians/caregivers to participate in this survey, as the results are important in identifying and celebrating current strengths, as well as determining where the school needs to focus improvement. The surveys contain standard questions for the Province – in addition, questions from the school and/or district that focus on local conditions or issues may be included.

*The survey can be completed electronically and can be accessed on the Internet at <https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp> Any computer with an Internet connection can be used, and access to the e-survey is simple and secure. The survey can be accessed through the link with or without an anonymous logon code by selecting the school district and school name where your child attends school. Provincial, District and School Reports for previous years can be viewed at the same site under the Results section. **The e-survey site will be open until April 29th.***

NUMÉROS À RETENIR / *IMPORTANT PHONE NUMBERS*



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ (L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE) / *PAC CORNER*



Prochaine réunion / *Next Meeting*

La prochaine réunion va avoir lieu le jeudi 13 avril sur Zoom à 17h30. Cliquez [ici](#) pour vous inscrire. / *The next PAC meeting will be held Thursday April 13 on Zoom at 5:30pm. Click [here](#) to register.*



École Gabrielle-Roy



6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628

Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : mai 2023

ORGANISATION SCOLAIRE / SCHOOL PLANNING

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2023-2024. Veuillez envoyer un courriel à l'école pour nous signaler les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresse, etc. le plus rapidement possible. *We have started planning for the next school year. Please email the school to inform us of any new registrations, departures, address changes, etc. as soon as possible.*

INSCRIPTION TRANSPORT SCOLAIRE / SCHOOL BUS REGISTRATION

L'inscription au service d'autobus scolaire est ouverte. Cliquez [ici](#) pour le lien d'enregistrement. Tous les élèves doivent être inscrits à chaque année incluant les élèves qui bénéficient du transport cette année. **Vous avez jusqu'au 6 juillet pour compléter vos inscriptions.** Le CSF ne pourra pas garantir un siège d'autobus à la rentrée scolaire aux élèves qui n'ont pas été inscrits avant le 6 juillet.

Veuillez envoyer un courriel à l'école si votre enfant n'a pas besoin du service d'autobus. /

Registration for the school bus service is now open. Click [here](#) for the registration link. All students

*must register every year even if they already take the bus this year. **You have until July 6th to***

register your children.** Students not registered by this date will not be guaranteed a seat on the bus at the start of the school year. **Please email the school if your child doesn't require bus service.



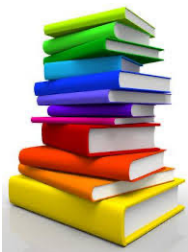
EGR A D'INCROYABLES TALENTS! / EGR TALENT SHOW!



Pour la première fois de son histoire, l'école Gabrielle-Roy organise une soirée pour mettre en valeur les grands talents de nos élèves. En effet, à la suite de plus de 50 auditions, 26 actes ont été sélectionnés pour s'affronter lors de la **grande soirée finale qui aura lieu le mercredi 31 mai 2023 entre 18h et 20h** [ici](#) à l'école Gabrielle-Roy. Le prix d'entrée est de 5\$ par adulte et de 2\$ par

enfant (entre 2 et 18 ans). Les élèves qui participent au spectacle n'ont pas besoin d'avoir un billet d'entrée. Pour acheter vos billets, un événement sur School Cash a été créé. *For the first time ever, Gabrielle-Roy school is organizing an evening to showcase the many talents of our students. After 50 auditions, 26 acts were selected, and they will compete at the **grand finale that will take place Wednesday May 31st from 6pm to 8pm here at the school.** The entrance fee is \$5 per adult and \$2 per child (between 2 and 18 years old). Students participating in the show do not need to purchase an entrance ticket. You can purchase your tickets using School Cash online.*

LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES USAGÉS / DONATIONS FOR THE USED BOOK SALE



L'école est à la recherche de livres en français pour les enfants âgés de 4 à 14 ans pour notre levée de fonds « La Foire aux livres usagés » qui aura lieu à l'école au printemps. Les élèves auront l'occasion d'y acheter des livres et de se trouver des trésors à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, veuillez les envoyer à la bibliothèque de l'école à l'attention de K-D, svp. Tous vos dons seront grandement appréciés! Merci, L'équipe de la bibliothèque / *The school is looking for donations of used French books for kids aged 4 to 14 years old for our "Used Book Sale" fundraiser which will be held in the spring. Students will have the chance to buy books and find some treasures at great prices. If you have any books that you are able to donate, please send them to the school library to the attention of K-D. Your donations will be greatly appreciated! Thank you, The Library Staff*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Mai

Mardi le 2 mai	Début des examens IB 12 ^e année Cliquez ici pour horaire	<i>Beginning of IB exams for Grade 12 Click here for schedule</i>
Les 15, 16 et 17	Ateliers de danses africaines, M-5 ^e année	<i>African Dance Workshops, K to Grade 5</i>
Jeudi le 18	Réunion APÉ, 17h30 sur Zoom	<i>PAC Meeting via Zoom at 5:30pm</i>
Vendredi le 19	Journée pédagogique, pas d'école	<i>Pro-D Day, No Classes</i>
Lundi le 22	Fête de la Reine, l'école est fermée	<i>Victoria Day, School is Closed</i>
Mercredi le 31	ÉGR a d'incroyables talents!	<i>EGR Talent Show</i>

Juin

Samedi le 3	Rencontre Tiens-moi la main, 10h	<i>Tiens-moi la main Meeting, 10am</i>
Mardi le 6	Vaccins 6 ^e année, 2 ^e dose	<i>Vaccines Grade 6, 2nd dose</i>
Jeudi le 8	Concert musique 6 ^e -12 ^e , 18h	<i>Music Concert grades 6 to 12, 6pm</i>
Vendredi le 9	Journée sportive à l'élémentaire	<i>Sports Day for elementary students</i>
Mardi le 20	Examen numératie 10 ^e année	<i>Numeracy Provincial Exam Grade 10</i>
Mercredi le 21	Examen littéracie anglais 10 ^e année	<i>Provincial English Literacy Exam Grade 10</i>
Vendredi le 23	Examen littéracie français 10 ^e année	<i>Provincial French Literacy Exam Grade 10</i>
Vendredi le 23	Dernier jour d'école au secondaire	<i>Last Day of School for High School Students</i>
Vendredi le 23	Soirée Méritas au secondaire	<i>Awards Evening for High School Students</i>
Jeudi le 29	Dernier jour d'école à l'élémentaire Départ hâtif à 12h	<i>Last Day of School for Elementary Students</i> <i>Early Dismissal at 12pm</i>

LES SPORTS À EGR / SCHOOL SPORTS

Un seul sport est au programme de ligue GVISAA pour nos Phénix : l'équipe de badminton continue de s'entraîner fort chaque mercredi. Ils ont emporté le 1^{er} match contre BC Christian par 3 victoires à 2 et ils ont perdu contre Les Pionniers par la marque de 4 à 1. Le prochaine match va avoir lieu le 16 mai à Maple Ridge et mercredi le 24 mai pour les éliminatoires. L'équipe est composée d'élèves de la 8^e à la 12^e année : Saleeha, Melody, Élise, Lucile, Téa, Matingue, Mattias, Jean-Michel, Augustin, Gentil et Sébastien.

Le gymnase est bien occupé toutes les fins de journée :

- le lundi, les juniors filles s'entraînent au Volleyball avec Mme Anisa
- le mardi les élèves de la 7^e jouent au soccer avec M. Souhail. Ils se préparent pour le tournoi interne au CSF qui devrait avoir lieu le 24 mai. (informations à venir)
- le mercredi, l'équipe de badminton pratique avec Mme K-D et M. Guillaume et les jeunes font du Cheerleading au théâtre avec Mme Andréanne
- le jeudi nous avons du volleyball récréatif entre le personnel de l'école et les élèves de la 10 à la 12^e année
- le vendredi il y a du soccer pour la future équipe de senior garçons. Là encore, ils rencontrent une équipe du personnel.

Only one sport is on the GVISAA league program for our Phoenixes: the badminton team continues to train hard every Wednesday. They won their 1st match against BC Christian by 3 wins to 2 and they lost against Les Pionniers by the score of 4 to 1. The next game will be May 16 in Maple Ridge and Wednesday May 24 for the playoffs. The team is made up of students from grades 8 to 12: Saleeha, Melody, Élise, Lucile, Téa, Matingue, Mattias, Jean-Michel, Augustin, Gentil and Sébastien.

The gymnasium is very busy at the end of the day:

- *on Monday, the junior girls practice volleyball with Ms. Anisa*
- *on Tuesdays, 7th graders play soccer with Mr. Souhail. They are preparing for the internal CSF tournament which should take place on May 24th. (information to come)*
- *on Wednesdays, the badminton team practices with Ms. K-D and Mr. Guillaume and the young students do Cheerleading at the theater with Mrs. Andréanne*
- *on Thursdays we have recreational volleyball between school staff and students from grades 10 to 12*
- *Friday there is soccer for the future senior boys team. They also practice against a team of staff.*

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE



La Coccinelle est une garderie francophone avec un curriculum de prématernelle située à l'intérieur de l'école francophone **Gabrielle-Roy**. À notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'occasion d'apprendre le français par des jeux libres et structurés, avec des activités de sciences, mathématiques et l'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant. **Il nous reste que trois places pour l'année 2023-24.** **La Coccinelle** est ouverte

de 7h30 à 17h30 du lundi au vendredi de septembre à juin. Si votre enfant est âgé de 3 à 5 ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com. Au plaisir d'accueillir votre famille. / *La Coccinelle is a French daycare with a preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games, with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child. **We have three spots available for the 2023-24 school year.** La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Friday from September to June. If your child is between 3 and 5 years of age he or she could be welcomed in our preschool centre. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or by email at prematernellecoccinelle@gmail.com. We look forward to welcoming your family.*

NUMÉROS À RETENIR / **IMPORTANT PHONE NUMBERS**



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ (L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE) / **PAC CORNER**



Prochaine réunion / Next Meeting

La prochaine réunion va avoir lieu le jeudi 18 mai sur Zoom à 17h30. Cliquez [ici](#) pour vous inscrire. / *The next PAC meeting will be held Thursday May 18th on Zoom at 5:30pm. Click [here](#) to register.*



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L5

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertextuelle : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : juin 2023

ORGANISATION SCOLAIRE / SCHOOL PLANNING

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2023-2024. Veuillez envoyer un courriel à l'école pour nous signaler les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresse, etc. le plus rapidement possible. *We have started planning for the next school year. Please email the school to inform us of any new registrations, departures, address changes, etc. as soon as possible.*

CALENDRIER SCOLAIRE 2023-2024 / 2023-2024 SCHOOL CALENDAR

Le calendrier de l'année scolaire 2023-2024 sera bientôt disponible sur le site web de l'école. Veuillez prendre note des dates suivantes:

- Relâche d'hiver - du lundi 25 décembre 2023 au vendredi 5 janvier 2024
- Relâche de printemps - du lundi 18 mars au dimanche 29 mars 2024

The 2023-2024 school calendar will soon be available on the school website. Please take note of the following dates:

- *Winter Break - from Monday, December 25th, 2023 to Friday, January 5th, 2024*
- *Spring Break - from Monday, March 18th to Friday, March 29th, 2024*

FIN DES CLASSES / END OF CLASSES

Prenez note que:

- Remise de certificats méritas au secondaire **le mercredi 21 juin** en après-midi
- Les cours se terminent **le jeudi 22 juin** pour les élèves de la 7^e à la 12^e
- **Le vendredi 23 juin** sera une journée de rattrapage pour les élèves du secondaire qui en ont de besoin
- **Les élèves de la 10^e année seront en évaluations de littératie et numératie les 19, 20 et 23 juin**
- Pour les élèves de la maternelle à la 6^e : **dernière journée est le jeudi 29 juin départ hâtif à 12h**

Please note that:

- *High School Awards Ceremony on the afternoon of Wednesday June 21st*
- *All classes end on Thursday June 22nd for grades 7 to 12*
- *Friday June 23rd will be a make-up day for high school students that are behind on any projects/homework*
- ***Grade 10 students will be having provincial exams on June 19, 20 and 23***
- *For kindergarten to grade 6: last day is Wednesday, June 29th early dismissal at noon*

INSCRIPTION TRANSPORT SCOLAIRE / SCHOOL BUS REGISTRATION

L'inscription au service d'autobus scolaire est ouverte. Cliquez [ici](#) pour le lien d'enregistrement. Tous les élèves doivent être inscrits à chaque année incluant les élèves qui bénéficient du transport cette année. **Vous avez jusqu'au 6 juillet pour compléter vos inscriptions.** Le CSF ne pourra pas garantir un siège d'autobus à la rentrée scolaire aux élèves qui n'ont pas été inscrits avant le 6 juillet. **Veillez envoyer un courriel à l'école si votre enfant n'a pas besoin du service d'autobus.** / *Registration for the school bus service is now open. Click [here](#) for the registration link. All students must register every year even if they already take the bus this year. **You have until July 6th to register your children.** Students not registered by this date will not be guaranteed a seat on the bus at the start of the school year. **Please email the school if your child doesn't require bus service.***



EGR A D'INCROYABLES TALENTS! / EGR TALENT SHOW!



Le mercredi 31 mai, des élèves talentueux de l'école Gabrielle-Roy ont participé au spectacle des talents de notre école. Ce sont 75 élèves qui ont performé sur la scène de notre école devant plus de 200 personnes rassemblées pour célébrer notre belle communauté francophone. Durant la soirée, 3 prix du jury ont été attribués et 3 prix du public seront remis lundi. Félicitations Ariana (maternelle), Noah M. (6e), Jonathan (6e), Given (6e), Néhémie (6e), Ashura (10e) et Kevin (10e) qui ont remporté les prix du jury. Les gagnants du prix du

public sont Eesha (4e), Ariana (M) et le duo de Larah (6e) et Leyla (8e). Nous sommes tous très fiers de l'engagement et de la détermination de nos élèves. De plus, nous tenons à remercier tous les parents, les enseignants et les membres de notre communauté qui ont permis la réalisation de cette belle soirée. / *On Wednesday, May 31, talented students from École Gabrielle-Roy participated in our school's first ever talent show. 75 students performed on stage in front of more than 200 people gathered to celebrate our beautiful Francophone community. During the evening, 3 jury prizes were awarded and 3 audience prizes were awarded on Monday. Congratulations Ariana (kindergarten), Noah M. (G6), Jonathan (G6), Given (G6), Nehemiah (G6), Ashura (G10) and Kevin (G10) who won the jury prizes. The audience choice winners are Eesha (G4), Ariana (kindergarten) and the duo of Larah (G6) and Leyla (G8). We are all very proud of the commitment and determination of our students. In addition, we would like to thank all the parents, teachers and members of our community who made this wonderful evening possible.*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Juin</u>		
Samedi le 3	Rencontre Tiens-moi la main, 10h	<i>Tiens-moi la main Meeting, 10am</i>
Mardi le 6	Vaccins 6 ^e année, 2 ^e dose	<i>Vaccines Grade 6, 2nd dose</i>
Jeudi le 8	Concert musique 6 ^e -12e, 18h	<i>Music Concert grades 6 to 12, 6pm</i>
Jeudi le 15	Réunion APÉ à 17h30 sur Zoom	<i>PAC Meeting at 5 :30pm via Zoom</i>
Vendredi le 9	Journée pizza	<i>Pizza Day</i>
Vendredi le 16	Journée sportive à l'élémentaire	<i>Sports Day for elementary students</i>
Lundi le 19	Examen numératie 10 ^e année	<i>Numeracy Provincial Exam Grade 10</i>
Mardi le 20	Examen littéracie anglais 10 ^e année	<i>Provincial English Literacy Exam Grade 10</i>
Jeudi le 22	Dernier jour de cours au secondaire	<i>Last Day of Classes for High School Students</i>
Vendredi le 23	Journée de rattrapage pour le secondaire	<i>Work make-up day for High School Students</i>
Vendredi le 23	Examen littéracie français 10 ^e année	<i>Provincial French Literacy Exam Grade 10</i>
Jeudi le 29	Dernier jour d'école à l'élémentaire Départ hâtif à 12h	<i>Last Day of School for Elementary Students</i> <i>Early Dismissal at 12pm</i>

OBJETS PERDUS / LOST AND FOUND

Il reste encore beaucoup de linge dans nos objets perdus. Les vêtements non-récupérés d'ici vendredi le 23 juin seront donnés à des familles défavorisées. Les bouteilles d'eau et boîtes à lunch seront jetées aux poubelles. / *There are still a lot of clothes left in our lost and found. Clothing not collected by Friday June 23 will be donated to underprivileged families. Water bottles and lunch boxes will be thrown away.*

LES SPORTS À EGR / SCHOOL SPORTS

Malgré sa défaite 3 à 2 contre Meadowridge, l'équipe de badminton a pu se confronter aux meilleures équipes de la ligue GVISAA lors des éliminatoires et il reste encore beaucoup de travail pour pouvoir rivaliser avec les équipes comme le champion Vancouver Christian. Félicitation à tous les joueurs qui ont tous progressé et donner leur maximum à chaque rencontre dans un excellent état d'esprit

Les pratiques des volleyeuses juniores se poursuivent chaque lundi avec Anisa. Le mardi, M. Matthieu et M. Souhail préparent la saison d'automne de soccer avec les 7^e et 8^e. Le volleyball récréatif se poursuit chaque jeudi entre élèves de la 10^e à la 12^e et le personnel. Enfin, les seniors préparent la saison de soccer chaque vendredi en rencontrant aussi des membres du personnel. Mercredi le 14 juin, nous réunirons tous les entraîneurs pour les remercier de leur investissement auprès de nos étudiants au cours d'une partie de volleyball et d'un verre de l'amitié.

Soccer à l'élémentaire

L'académie de soccer pour les 3^e et 4^e année a été un grand succès ce printemps. La saison est maintenant terminée. Le 24 mai a eu lieu le tournoi francophone de l'Académie de soccer Faly à Vancouver où plusieurs écoles francophones se sont confrontées. Une des équipes de 3^e et 4^e s'est même méritée le trophée de la meilleure équipe. Bravo les Jaguars! Merci à Monsieur Younes, Madame Sonya et Dominic de la 10^e année pour leur soutien dans ce projet de soccer, et un grand merci à Monsieur Steve Watts pour le don généreux de son temps qui nous a permis d'offrir cette fantastique activité parascolaire.

Despite losing 3-2 to Meadowridge, the badminton team was able to compete against the best teams in the GVISAA league in the playoffs and there is still a lot of work to be done to be able to compete with teams like the champs Vancouver Christian. Congratulations to all the players who have all progressed and given their maximum in each match.

Junior volleyball practices continue every Monday with Coach Anisa. On Tuesdays, Mr. Matthieu and Mr. Souhail prepare for the fall soccer season with 7th and 8th graders. Recreational volleyball continues every Thursday between students in grades 10 to 12 and staff. Finally, seniors prepare for the soccer season every Friday by also meeting staff members. On Wednesday June 14, we will bring together all the coaches to thank them for their investment in our students during a game of volleyball.

Grade 3 and 4 Soccer

The soccer academy for 3rd and 4th graders was a great success this spring. The season is now over. On May 24, the Faly Soccer Academy Francophone Tournament took place in Vancouver where several Francophone schools competed. One of the 3rd and 4th teams even won the trophy for the best team. Well done Jaguars! Thank you to Mr. Younes, Mrs. Sonya and Dominic from grade 10 for their support in this soccer project, and a big thank you to Mr. Steve Watts for the generous donation of his time which allowed us to offer this fantastic extracurricular activity.

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ (L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE) / PAC CORNER



Prochaine réunion / Next Meeting

La prochaine réunion va avoir lieu le jeudi 14 septembre sur Zoom à 17h30.

Notre AGA aura lieu le 12 octobre. / *The next PAC meeting will be held*

Thursday September 14th on Zoom at 5:30pm. Our AGM will be held on October 12th.

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE



La Coccinelle est une garderie francophone avec un curriculum de prématernelle située à l'intérieur de l'école francophone **Gabrielle-Roy**. À notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'occasion d'apprendre le français par des jeux libres et structurés, avec des activités de sciences, mathématiques et l'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant. **Il nous reste que trois places pour l'année 2023-24.** **La Coccinelle** est ouverte de **7h30 à 17h30 du lundi au vendredi de septembre à juin**. Si votre enfant est âgé de 3 à

5 ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com. Au plaisir d'accueillir votre famille. / *La Coccinelle is a French daycare with a preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games, with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child. We have three spots available for the 2023-24 school year. La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Friday from September to June. If your child is between 3 and 5 years of age he or she could be welcomed in our preschool centre. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or by email at prematernellecoccinelle@gmail.com. We look forward to welcoming your family.*



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9



Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertextuelle : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : janvier 2023



DÉPART HÂTIF / **EARLY DISMISSAL**

N'oubliez pas que le mercredi 8 février il y aura un départ hâtif et les élèves termineront à 13h45 pour l'élémentaire et 14h pour le secondaire. Les enseignants seront disponibles pour des rencontres Zoom avec les parents qui le désirent. Veuillez communiquer directement avec l'enseignant(e) de votre enfant pour prendre un rendez-vous. / *Don't forget that on Wednesday February 8th there will be an early dismissal and elementary students will be finished at 1:45pm and high school students will be done at 2pm. Teachers will be available for Zoom meetings for parents that wish to meet with them. Please contact your child's teacher directly to make an appointment.*

MDI 2022-2023

Le CSF s'est associé au Human Early Learning Partnership (HELP) de l'UBC pour inviter les étudiants à participer à la réalisation de l'instrument de développement des années intermédiaires (MDI). Le MDI est un questionnaire d'auto-évaluation qui interroge les enfants de la 4^e à la 8^e année sur leurs pensées, leurs sentiments et leurs expériences à l'école et dans la communauté. Les questions du sondage s'alignent sur le programme de la maternelle à la 12^e année du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique, qui met l'accent sur la promotion des compétences personnelles et sociales des enfants. **Le questionnaire sera administré entre le 10 janvier et le 3 mars 2023 aux élèves de la 5^e et la 8^e.** Si vous **NE souhaitez PAS** que votre enfant participe, veuillez contacter le personnel du projet à mdi@help.ubc.ca. Le MDI est volontaire; votre enfant peut choisir s'il souhaite remplir le questionnaire ou pas.

*CSF has partnered with the Human Early Learning Partnership (HELP) at UBC to invite students to take part in completing the Middle Years Development Instrument (MDI). The MDI is a self-report questionnaire that asks children in Grades 4 to 8 about their thoughts, feelings and experiences in school and in the community. The survey questions align with the BC Ministry of Education's K-12 curriculum which includes a focus on promoting children's personal and social competencies. **The questionnaire will be administered between January 10th and March 3rd, 2023 to students in grade 5 and 8.** If you **DO NOT** wish your child to participate, please contact the project staff at mdi@help.ubc.ca. The MDI is voluntary; your child can choose whether they would like to complete the questionnaire.*

ENQUÊTE SUR L'APPRENTISSAGE DES ÉLÈVES 2021/2022 *STUDENT LEARNING SURVEY 2022/2023*



L'enquête provinciale sur l'apprentissage des élèves est unique par sa portée, sa taille et son utilité pour les écoles. Il recueille des informations auprès des parents/tuteurs, enseignants et élèves sur des sujets liés à l'environnement scolaire, à la sécurité et à la réussite. L'information est utilisée pour la planification individuelle dans les écoles et fournit une perspective du district et de la province.

Le sondage sur l'apprentissage des élèves sera administré aux élèves de 4e, 7e, 10e et 12e année, à leurs parents/tuteurs et à tout le personnel de l'école. Nous encourageons les parents/tuteurs à participer à cette enquête, car les résultats sont importants pour identifier et célébrer les forces actuelles, ainsi que pour déterminer où l'école doit concentrer ses améliorations. Les enquêtes contiennent des questions standard pour la province - en plus, des questions sur l'école et/ou le district qui se concentrent sur les conditions ou les problèmes locaux peuvent être incluses.

Le sondage peut être rempli par voie électronique et accessible sur Internet à l'adresse

<https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp>

N'importe quel ordinateur connecté à Internet peut être utilisé et l'accès à l'enquête en ligne est simple et sécurisé. L'enquête est accessible via le lien avec ou sans code de connexion anonyme en sélectionnant le district scolaire et le nom de l'école où votre enfant fréquente l'école. Les rapports provinciaux, des district et scolaires des années précédentes peuvent être consultés sur le même site dans la section Résultats. **Le site e-sondage sera ouvert jusqu'au 29 avril.** / *The Provincial Student Learning Survey is unique in its scope, size and usefulness to schools. It gathers information from parents/guardians/caregivers, teachers, and students on topics related to school environment, safety, and achievement. The information is used for planning in individual schools and provides a district and provincial perspective.*

Early in 2022 the Student Learning Survey will be administered to students in grades 4, 7, 10 and 12, their parents/guardians/caregivers, and all school staff. We encourage parents/guardians/caregivers to participate in this survey, as the results are important in identifying and celebrating current strengths, as well as determining where the school needs to focus improvement. The surveys contain standard questions for the Province – in addition, questions from the school and/or district that focus on local conditions or issues may be included.

*The survey can be completed electronically and can be accessed on the Internet at <https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp> Any computer with an Internet connection can be used, and access to the e-survey is simple and secure. The survey can be accessed through the link with or without an anonymous logon code by selecting the school district and school name where your child attends school. Provincial, District and School Reports for previous years can be viewed at the same site under the Results section. **The e-survey site will be open until April 29th.***

RÉCRÉATIONS DEHORS / *RECESS OUTSIDE*

Nous rappelons aux parents que beau temps, mauvais temps, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. Notre coin des objets perdus déborde avec des manteaux, souliers, bouteilles d'eau, etc. / *We remind parents rain or shine, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **Remember to identify all your children's items with their name.** This way we can return items from the lost and found to the appropriate child. Our lost and found is currently exploding with items like coats, water bottles, shoes, etc.*

LES SPORTS À EGR / SCHOOL SPORTS

Les prochains matchs à l'horaire auront lieu en janvier au gymnase de notre école :

- Mardi le 10 janvier : victoire des séniors garçons 64 à 44 contre Fraser Valley Adventist
- Lundi 16 janvier, équipe juniors contre South Point Academy à 16h
- Lundi 16 janvier, équipe séniors filles contre Deer Lake à 17h30
- Lundi le 23 janvier, équipe juniors contre Regent Christian à 16h
- Lundi le 23 janvier, équipe séniors filles contre Maple Ridge Christian à 17h30
- Mardi le 24 janvier, équipe séniors contre Regent Christian à 17h

Vous pouvez suivre les progrès de nos Phénix sur le site web de ligue GVISSA ici www.gvisaa.com

The following games will be held at our school:

- *Tuesday January 10: senior boys won 64 to 44 against Fraser Valley Adventist*
- *Monday January 16, junior boys against South Point Academy at 4pm*
- *Monday January 16, senior girls against Deer Lake at 5:30pm*
- *Monday January 23, junior boys against Regent Christian at 4pm*
- *Monday January 23, senior girls against Maple Ridge Christian at 5:30pm*
- *Tuesday January 24, senior boys against Regent Christian at 5pm*

You can follow your teams' progress by going here www.gvisaa.com

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Janvier

Lundi le 2	Congé férié, l'école est fermée	<i>Stat Holiday, School Closed</i>
Jeudi le 5	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Samedi le 7	1ère rencontre Tiens-moi la main, 10h	<i>First Tiens-moi la main Meeting, 10am</i>
Du 9 au 11	Photos de graduation pour les 12e	<i>Grade 12 Grad Pictures</i>
Vendredi le 13	Journée de l'excellence des personnes noires	<i>Black Excellence Day</i>
Mercredi le 18	Photos de classes	<i>Class Pictures</i>
Jeudi le 19	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	<i>PAC Meeting on Zoom, 5:30pm</i>
	Journée Pizza	<i>Pizza Day</i>
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Mardi le 24	Examen de français du ministère 12 ^e année	<i>Ministry French Exam Grade 12</i>
Jeudi le 26	Examen d'anglais du ministère 12 ^e année	<i>Ministry English Exam Grade 12</i>

Février

Samedi le 4	Rencontre Tiens-moi la main, 10h	<i>Tiens-moi la main Meeting, 10am</i>
Mercredi le 8	Départ hâtif, les cours terminent à 14h	<i>Early Dismissal, Classes end at 2pm</i>
Jeudi le 16	Journée Pizza	<i>Pizza Day</i>
	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	<i>PAC Meeting on Zoom, 5:30pm</i>
Vendredi le 17	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Lundi le 20	Journée de la famille, l'école est fermée	<i>Family Day, School Closed</i>
Mercredi le 22	Journée du chandail rose	<i>Pink Shirt Day</i>

Mars

Les 6, 7 et 8	Ateliers santé sexuelle 4 ^e -8 ^e année	<i>Sexual Health Workshops grades 4-8</i>
Vendredi le 10	Bulletin formel M-12 ^e année	<i>Formal Report Card K-12</i>
Du 13 au 24	Congé de printemps	<i>Spring Break</i>

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ (L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE) / PAC CORNER



Prochaine réunion / Next Meeting

La prochaine réunion va avoir lieu le jeudi 19 janvier sur Zoom à 17h30.

Cliquez [ici](#) pour vous inscrire. / *The next PAC meeting will be held Thursday January 19 on Zoom at 5:30pm. Click [here](#) to register.*

STATIONNEMENT / PARKING

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro.

Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L5

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : avril 2023

JOUR DE LA TERRE / EARTH DAY



Pour marquer le jour de la terre cette année, nous commençons la grande rénovation des bacs de jardin de la cour intérieure de l'école avec les élèves de l'élémentaire. Plusieurs classes s'impliqueront de diverses façons: création des plans, installation des bacs, mise en terre, germination de graines, etc. / *To mark earth day this year, we are starting the major renovations of the garden planters in the school's inner courtyard with the help of the elementary students. Several classes will get involved in various ways: creation of plans, installation of bins, planting, seed germination, etc.*

LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES USAGÉS / DONATIONS FOR THE USED BOOK SALE



L'école est à la recherche de livres en français pour les enfants âgés de 4 à 14 ans pour notre levée de fonds « La Foire aux livres usagés » qui aura lieu à l'école au printemps. Les élèves auront l'occasion d'y acheter des livres et de se trouver des trésors à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, veuillez les envoyer à la bibliothèque de l'école à l'attention de K-D, svp. Tous vos dons seront grandement appréciés! Merci, L'équipe de la bibliothèque / *The school is looking for donations of used French books for kids aged 4 to 14 years old for our "Used Book Sale" fundraiser which will be held in the spring. Students will have the chance to buy books and find some treasures at great prices. If you have any books that you are able to donate, please send them to the school library to the attention of K-D. Your donations will be greatly appreciated! Thank you, The Library Staff*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Avril</u>		
Jeu le 20	Réunion APÉ, 17h30 sur Zoom	PAC Meeting via Zoom at 5:30pm
<u>Mai</u>		
Mardi le 2 mai	Début des examens IB 12 ^e année Cliquez ici pour horaire	Beginning of IB exams for Grade 12 Click here for schedule
Jeu le 18	Réunion APÉ, 17h30 sur Zoom	PAC Meeting via Zoom at 5:30pm
Ven le 19	Journée pédagogique, pas d'école	Pro-D Day, No Classes
Lun le 22	Fête de la Reine, l'école est fermée	Victoria Day, School is Closed
Mer le 31	ÉGR a d'incroyables talents!	EGR Talent Show
<u>Juin</u>		
Ven le 3	Vaccins 6 ^e année, 2 ^e dose	Vaccines Grade 6, 2 nd dose
Ven le 9	Journée sportive à l'élémentaire	Sports Day for elementary students
Mardi le 20	Examen numératie 10 ^e année	Numeracy Provincial Exam Grade 10
Mer le 21	Examen littéracie anglais 10 ^e année	Provincial English Literacy Exam Grade 10
Ven le 23	Examen littéracie français 10 ^e année	Provincial French Literacy Exam Grade 10
Ven le 23	Dernier jour d'école au secondaire	Last Day of School for High School Students
Ven le 23	Soirée Méritas au secondaire	Awards Evening for High School Students
Jeu le 29	Dernier jour d'école à l'élémentaire Départ hâtif à 12h	Last Day of School for Elementary Students Early Dismissal at 12pm

LES SPORTS À EGR / SCHOOL SPORTS

Depuis le retour de la relâche, des pratiques de soccer féminin (mardi) et de badminton (mercredi) ont débuté. Nous n'avons pas pu inscrire l'équipe de filles au soccer par manque d'effectifs. Par contre, les pratiques de soccer vont être ouvertes aussi aux 7èmes années pour qu'elles puissent se préparer pour le tournoi du CSF le mercredi 24 mai.

L'équipe de badminton a eu du succès et nous n'avons pas moins de 12 badistes qui viennent s'entraîner. Une équipe se compose d'un simple femme, un simple homme, un double femme, un double homme et un double mixte. Chaque joueur ne peut participer qu'à une seule rencontre.

Mercredi, ils ont remporté leur premier succès lors du 1er match contre BC Christian. Presque toutes les rencontres ont été très serrées et nous avons remporté le 3è point au terme du double femme.

Félicitations à tous les joueuses et joueurs et remerciements aussi à K-D pour son implication.

Prochain match à EGR mercredi 24 avril contre les Pionniers.

Nous allons également recommencer les pratiques de volleyball des juniores filles (classes 7,8 et 9) avec Anisa tous les lundis. Cela permettra de préparer la saison de volley de l'automne qui débute très vite au mois de septembre.

Enfin, les élèves plus grands (10-11 et 12) jouent au volley récréatif chaque jeudi avec des enseignants volontaires.

Since the return from Spring Break, practices for women's soccer (Tuesday) and badminton (Wednesday) have begun. We were unable to register the girls' soccer team due to lack of registrants. On the other hand, soccer practices will also be open to 7th graders so that they can prepare for the CSF tournament that will take place Wednesday, May 24th.

The badminton team has been successful, and we have no less than 12 badminton players who come to train. A team consists of a women's singles, a men's singles, a women's doubles, a men's doubles and a mixed doubles. Each player can only participate in one encounter. On Wednesday, they scored their first win in Game 1 against BC Christian. Almost all the matches were very close and we won the 3rd point at the end of the women's doubles. Congratulations to all the players and thanks also to K-D for her involvement. Next game is at EGR Wednesday April 24 against the Pioneers.

We will also be starting junior girls' volleyball practices (classes 7,8 and 9) with Anisa every Monday. This will make it possible to prepare for the fall volleyball season which begins very quickly in September. Finally, older students (10-11 and 12) play recreational volleyball every Thursday with volunteer teachers.

ENQUÊTE SUR L'APPRENTISSAGE DES ÉLÈVES 2021/2022 STUDENT LEARNING SURVEY 2022/2023



L'enquête provinciale sur l'apprentissage des élèves est unique par sa portée, sa taille et son utilité pour les écoles. Il recueille des informations auprès des parents/tuteurs, enseignants et élèves sur des sujets liés à l'environnement scolaire, à la sécurité et à la réussite. L'information est utilisée pour la planification individuelle dans les écoles et fournit une perspective du district et de la province.

Le sondage sur l'apprentissage des élèves sera administré aux élèves de 4e, 7e, 10e et 12e année, à leurs parents/tuteurs et à tout le personnel de l'école. Nous encourageons les parents/tuteurs à participer à cette enquête, car les résultats sont importants pour identifier et célébrer les forces actuelles, ainsi que pour déterminer où l'école doit concentrer ses améliorations. Les enquêtes contiennent des questions standard pour la province - en plus, des questions sur l'école et/ou le district qui se concentrent sur les conditions ou les problèmes locaux peuvent être incluses.

Le sondage peut être rempli par voie électronique et accessible sur Internet à l'adresse

<https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp>

N'importe quel ordinateur connecté à Internet peut être utilisé et l'accès à l'enquête en ligne est simple et sécurisé. L'enquête est accessible via le lien avec ou sans code de connexion anonyme en sélectionnant le district scolaire et le nom de l'école où votre enfant fréquente l'école. Les rapports provinciaux, des district et scolaires des années précédentes peuvent être consultés sur le même site dans la section Résultats. **Le site e-sondage sera ouvert jusqu'au 29 avril.** / *The Provincial Student Learning Survey is unique in its scope, size and usefulness to schools. It gathers information from parents/guardians/caregivers, teachers, and students on topics related to school environment, safety, and achievement. The information is used for planning in individual schools and provides a district and provincial perspective.*

Early in 2022 the Student Learning Survey will be administered to students in grades 4, 7, 10 and 12, their parents/guardians/caregivers, and all school staff. We encourage parents/guardians/caregivers to participate in this survey, as the results are important in identifying and celebrating current strengths, as well as determining where the school needs to focus improvement. The surveys contain standard questions for the Province – in addition, questions from the school and/or district that focus on local conditions or issues may be included.

*The survey can be completed electronically and can be accessed on the Internet at <https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp> Any computer with an Internet connection can be used, and access to the e-survey is simple and secure. The survey can be accessed through the link with or without an anonymous logon code by selecting the school district and school name where your child attends school. Provincial, District and School Reports for previous years can be viewed at the same site under the Results section. **The e-survey site will be open until April 29th.***

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ (L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE) / PAC CORNER



Prochaine réunion / Next Meeting

La prochaine réunion va avoir lieu le jeudi 20 avril sur Zoom à 17h30. Cliquez [ici](#) pour vous inscrire. / *The next PAC meeting will be held Thursday April 20 on Zoom at 5:30pm. Click [here](#) to register.*